

zanzariera a battente
pivoting
Das Schwenkrahmen

ASSEMBLAGGIO
ASSEMBLING INSTRUCTIONS
ZUSAMMENBAU

Mod. 1450.AM
Rev. A 12/10/05

Vi ringraziamo per aver preferito acquistare questa zanzariera a battente. È un fai da te, realizzato con materiali di alta qualità. Per utilizzare al meglio il kit, Vi consigliamo di seguire le istruzioni di montaggio contenute in questo foglio.

La confezione del fai da te AMERICA contiene quanto occorre per assemblare e mettere in opera una sola zanzariera, impostata per aprire a destra, nella misura desiderata e nei limiti dello standard. (Per l'apertura a sinistra è sufficiente spostare il magnete dal profilo telaio e rimontarlo a quello opposto).

Lo standard del prodotto comprende due tipi di zanzariere: ad una anta, con le misure di confezione 100 x 240 cm ed a due ante con le misure di 140 x 240.

N. B. Le misure 100 e 140 si riferiscono ai profili che determinano la larghezza del manufatto. Nel caso della zanzariera a due ante questi sono lasciati interi per dare la possibilità all'operatore di realizzare l'ampiezza delle ante a proprio piacimento. (Per le istruzioni di montaggio di quest'ultima, anche se simili alle precedenti, vedere tavole "Montaggio due ante" che chiariscono il montaggio dei catenaccioli e del profilo per la battuta centrale).

We wish to thank you for choosing this pivoting flyscreen. It's a DIY item made with high quality materials. Please follow the assembling instructions of this sheet to use this kit at its best.

This package contains all the necessary to assemble and install the flyscreen in the chosen dimension with the exception of the screen which will be chosen separately.

AMERICA is available in two standard dimensions which can be easily reduced: one-shutter model: 100L x 240H cm and the two-shutters 140L x 240H cm.

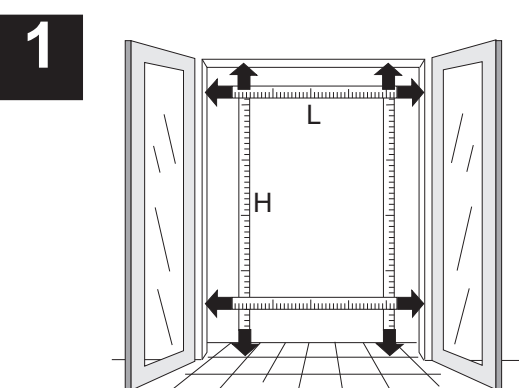
Please note that in the 2 shutters version we put the horizontal shutter profiles in their whole length letting the operator to decide the width of each single shutter. While fitting this model we suggest you carefully read the "Assembling instruction 2 shutters" over the general instructions in order to see the particular assembling of the bolts and the central profile.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses "do-it-yourself" Schwenkrahmen Insektenschutzsystem. Dieser Bausatz enthält alles, was für den Zusammenbau und den Einbau eines Schwenkrahmen Insektenschutzsystem, ausser dem Gewebe, welches separat bestellt werden muss.

Die Beschreibung des Einbaus dieses AMERICA-Systems entnehmen Sie bitte der Seite "Zusammenbau des zweiflügeligen AMERICA-Systems"; diese wird Ihnen die einzelnen Schritte deutlich machen.

AMERICA ist in zwei verschiedenen Standard-Ausführungen erhältlich: das einflügelige Schwenktürsystem mit den Maßen B: 100 x H: 240 cm oder das zweiflügelige Schwenktürsystem mit den Maßen B: 140 x : 240 cm. Achtung: in der zweiflügeligen Version haben wir das horizontale Profil eingekürzt sondern in seiner Gesamtlänge belassen, damit der Anwender individuell entscheiden kann, welche Breite der jeweilige Türflügel haben soll.

ASSEMBLAGGIO
ASSEMBLING INSTRUCTIONS
ZUSAMMENBAU



Rilevare le misure di larghezza ed altezza del vano, calcolare la differenza tra le dimensioni della porta e quelle del kit. Tagliare quanto in eccesso.

Measure the width and height of the door space, calculate the differences between the dimensions of the door and the kit and cut the part in excess.

Breite und Höhe der Türöffnung messen, entsprechendes KIT auswählen und die Profile zuschneiden.



Inserire le cerniere nel profilo anta più lungo non provvisto di magnete.

Insert the hinges in the longest frame profile without the magnet.

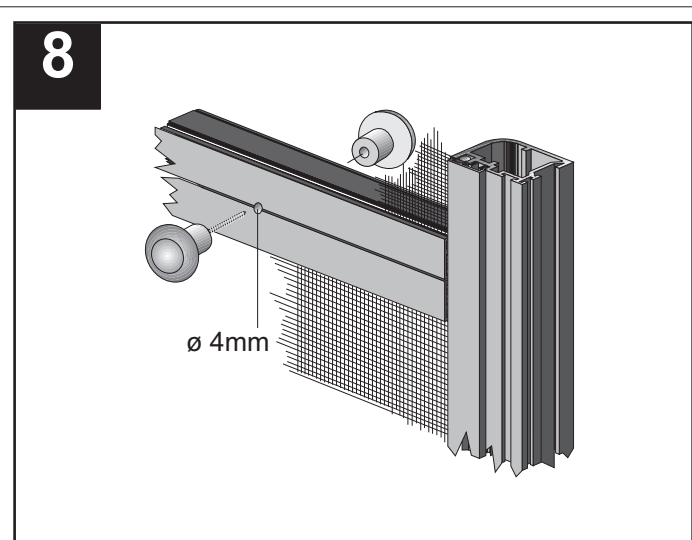
Die Schamieroberteile in das Türrahmenprofil einschieben und entsprechend fixieren. Auf Polarität des Magneten achten, evtl. um 180° drehen.



Montare il telaio anta, posizionando la squadretta di fissaggio negli angoli interni del profilo agganciandola ad un apposito foro fatto in precedenza. (A tale scopo è disponibile una pressetta pneumatica)

To fix the frame of the shutter, place the fixing square in the internal angles of the profile and hook it to a previously drilled hole. (To this purpose a little air-pump is provided)

Türrahmenprofil mit Eckverbinder verschrauben. (Löcher im Rahmenprofil können mit einer kleinen Luftstanze eingebracht werden. Anfragen!).

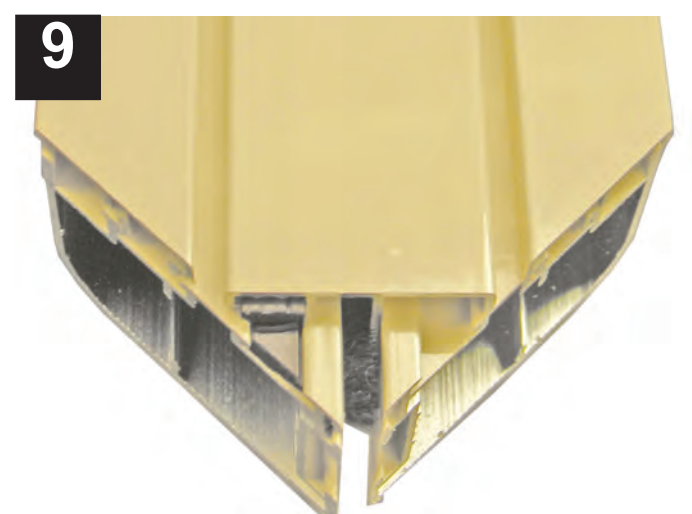


Praticare un foro sul profilo traverso tra i due coprifilo ed inserire il perno del doppio pomolo.

Drill a hole in the cross profile between the two covering profiles and insert the pivot of the double knob.

Die öffnungsgriffe werden am Querprofil befestigt, indem man an der Stelle, an der die Griffe angebracht werden sollen das Querprofil durchbohrt und die Griffe anschliessend verschraubt.

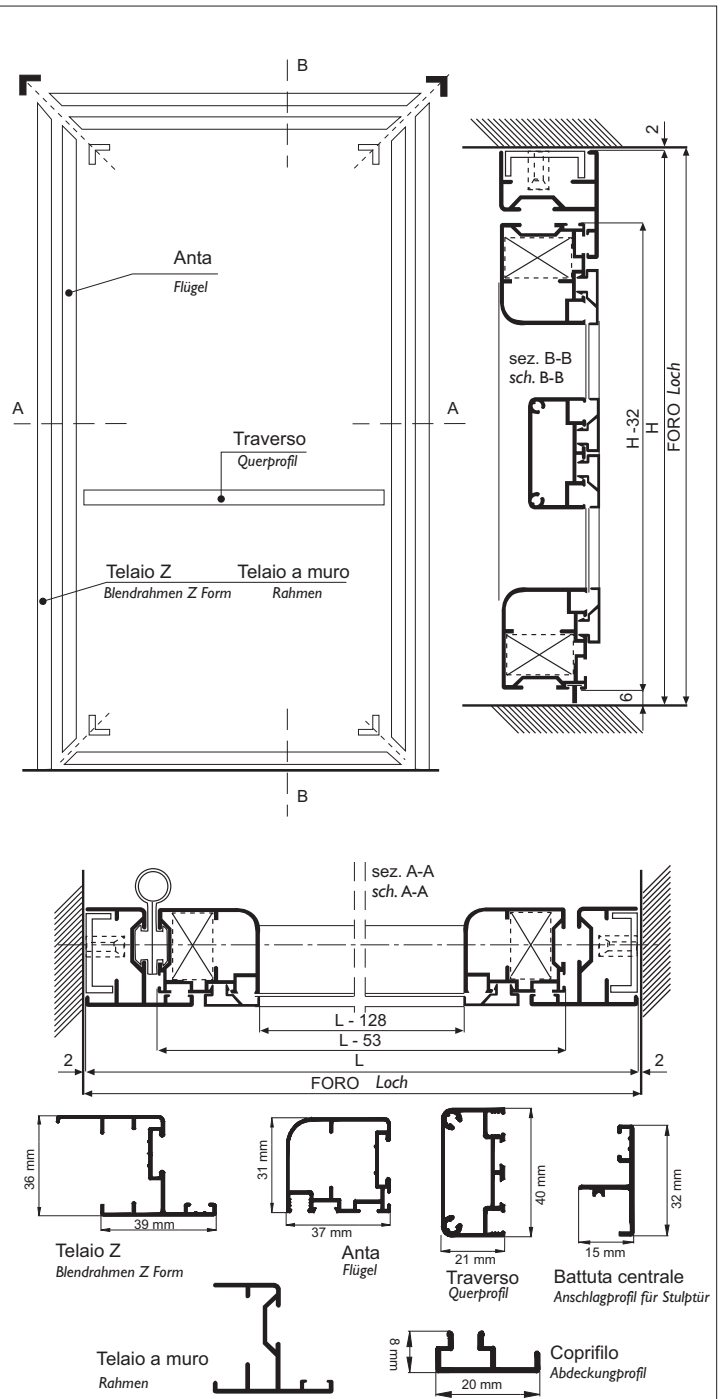
ASSEMBLAGGIO 2 ANTE
ASSEMBLING INSTRUCTIONS 2 SHUTTERS
Montage-Ergänzung für das zweiflügelige AMERICA-System



Sezione due ante.

Section of two shutters flyscreen.

Schnitt der Zweiflügeligen AMERICA-Tür



In questo foglio illustrativo sono spiegati due modi diversi per assemblare la zanzariera AMERICA:

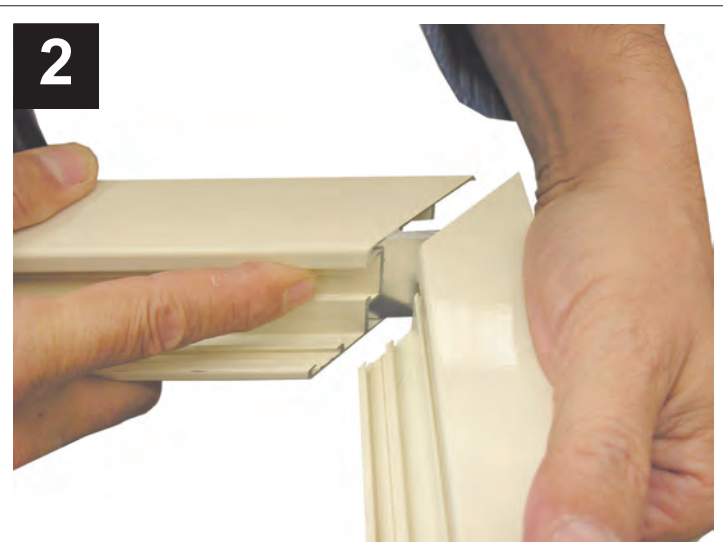
- il primo modo è spiegato con le illustrazioni numerate con didascalie;
- il secondo modo è descritto sopra questo testo, dove vi è una distinta di taglio per tutti i profili che compongono la zanzariera AMERICA

In this information sheet you can find two different ways to assemble the AMERICA flyscreen:

- Following the numbered pictures and relative descriptions;
- Looking at the above illustration with the cutting instruction for each aluminium profile of the AMERICA flyscreen.

Mit diesem Informationsblatt bieten wir Ihnen 2 Möglichkeiten, das AMERICA-System zusammenzubauen:

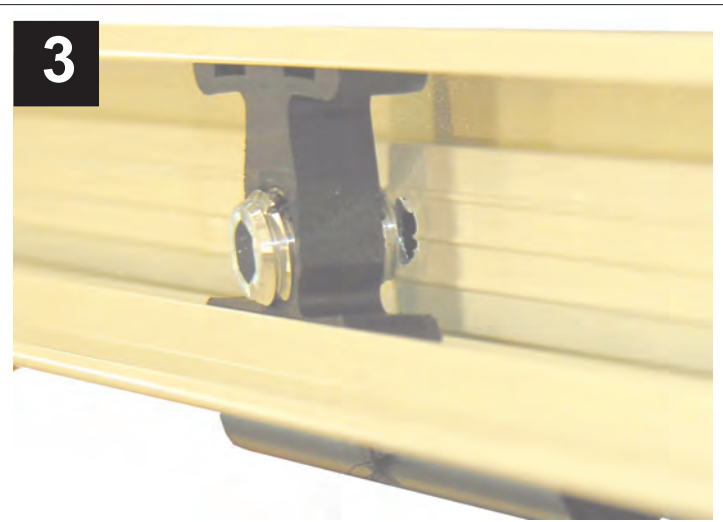
- indem Sie entweder den Bildern mit der entsprechenden Beschreibung Nummer für Nummer folgen oder aber
- indem Sie sich die oben gezeigte Abbildung ansehen, wo Sie sämtliche Komponenten bezgl. Zuschnitt und abmessungen wiederfinden.



Tagliare i profili telaio, farli combaciare inserendo negli appositi alloggi le squadrette di fissaggio. Effettuare i fori di montaggio.

Cut the frame profiles, fit them together by the fixing squares and drill the fixing holes.

Nach dem Zuschnitt der Zargenprofile werden die Montagewinkel in das Profil geschoben und mit einem Ø von 3 mm verbohrt. Anschließend werden Winkel und Profil verschraubt.



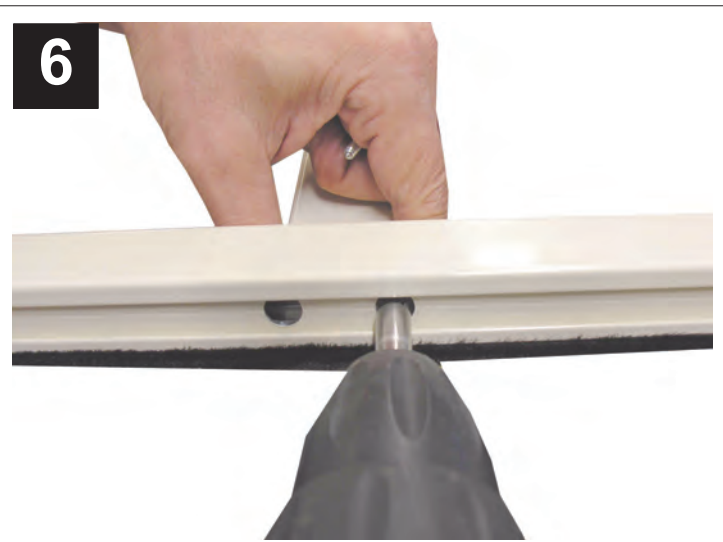
Prima di fissare il telaio al muro, praticare due fori in ciascuno dei profili più lunghi ed inserire nella parte posteriore di questi ultimi i regoli compensatori in modo che combacino con i fori.

Attenzione: il senso di apertura è previsto a destra. Per invertirlo, sfilare il magnete dal telaio a muro sinistro ed inserirlo in quello destro.

Before fixing the frame to the wall, drill two holes in each of the longest profiles, insert in their backs the compensating-rules so as to coincide with the holes. Notice: the opening is to the right, in order to change it, pull the magnet out of the left wall frame and insert it into the right one.

Die Schamierunterteile werden jetzt in das Profil eingeschoben und mit den Innensechskantschrauben (3 mm) befestigt. An geeigneter Stelle werden die Löcher (Ø 8 mm) zur Befestigung ins Mauerwerk gebohrt.

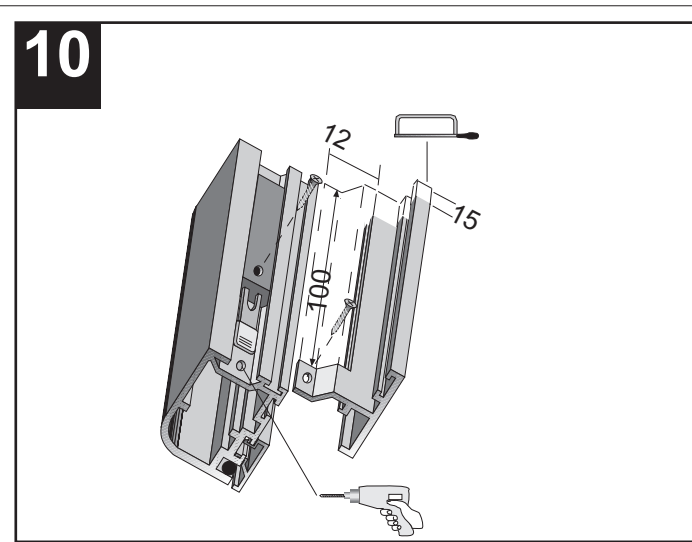
Anschließend das Distanzstück einführen und beide Löcher in Deckung bringen. Magnetstreifen in die richtige Zargenseite einführen, je nach Anschlagseite.



Prima di praticare i fori di montaggio del profilo traverso, verificare l'apertura dell'anta per assicurarsi che il suddetto profilo sia stato posizionato correttamente. Controllare inoltre la polarità del magnete e, nel caso in cui non aderisca perfettamente, sfilarlo dal telaio a muro e reinserirlo capovolto.

Before drilling the holes to fix the cross profile, check the opening of the shutter to be sure that the cross profile has been rightly placed. Furthermore check the polarity of the magnet and if it does not stick perfectly, pull it out of the wall frame, turn it upside down and insert it again.

Bevor die Löcher für das Querprofil in das Türprofil gebohrt werden, müssen sie sich versichern, daß der Rahmen in die Türöffnung paßt und die Polarität des Magnetstreifens stimmt. Das Querprofil auf das richtige echte Maß des Rahmens kürzen und an gegebener Stelle mittels Verschraubung befestigen.



Posizionare e fissare i catenaccioli per il blocco dell'anta e completarla.

Place and fix the bolts for fastening the shutter and complete it.

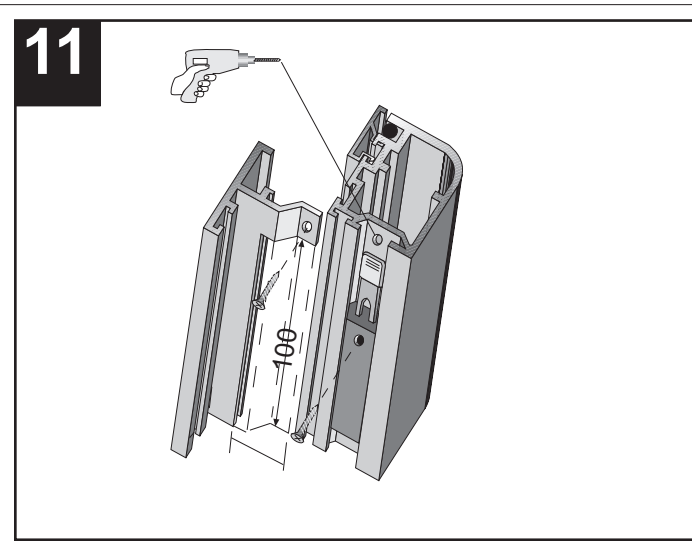
Zur Arretierung des Flügels am Boden und Rahmen werden zwei Riegel mitgeliefert. Diese Riegel müssen, bevor der Insektenschutz eingehängt wird, positioniert und mit einer Schraube befestigt werden.



Inserire la rete nel telaio anta con l'apposito tondino e far scattare il coprifilo.

Insert the screening in the frame of the shutter with the appropriate rubber seal and release the covering profile.

Das Gewebe wird auf das Profil aufgelegt und mittels der Kederschnur befestigt. Überstehendes Gewebe mit Hilfe eines Teppichmessers abschneiden und mit der Abdeckleiste verschliessen. Tür einhängen und ausrichten.



Tagliare la battuta centrale, praticare alle sue estremità una smussatura come da figura e fissarla sul telaio dell'anta.

Cut the central profile, make at its ends a lock-picking (see fig.) and fix it to the frame of the shutter.

Nachdem das Anschlagprofil zugeschnitten wurde, müssen Aussparungen im Bereich der Riegel gesägt werden. Das Anschlagprofil auf den Rahmen montieren